

# Adelantamiento de complementos argumentales en español: Diferenciación pragmática

Elena Martínez Caro  
Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid  
E-mail: fling09@sis.ucm.es

## 1. Introducción

El español ha adquirido una reputación de lengua con un orden de constituyentes comparativamente flexible, debido principalmente a la movilidad de sus sujetos y complementos. El presente estudio tiene la finalidad de dar cuenta de las construcciones que implican un adelantamiento del complemento argumental en español<sup>1</sup>. Una primera clasificación de dichas construcciones resulta de la aplicación de criterios sintácticos (o sintáctico-semánticos), pero este trabajo está motivado principalmente por planteamientos pragmáticos que pueden diferenciar las distintas alternativas. Por otra parte, las distintas motivaciones discursivo-pragmáticas de una construcción no siempre conllevan una diferenciación formal, o al menos, sintáctica.

Para este fin, se utilizó una muestra de lengua hablada espontánea extraída del corpus en español recogido en el libro *El Habla Culta de la Ciudad de Madrid: Materiales para su Estudio*, editado en 1981 por Esgueva y Cantarero<sup>2</sup>.

## 2. Adelantamiento de complementos argumentales en español: una primera aproximación

Una primera aproximación a la cuestión de los complementos argumentales (CAs) adelantados en español apunta a una diferenciación entre lo que, en términos anglosajones, se han llamado *topicalizaciones* y *dislocaciones a la izquierda*. Véanse primeramente los siguientes ejemplos que ilustran esta oposición:

- (1) a. *Enc: ¿Me puedes hablar de lo que piensas hacer en el futuro con tu carrera?*  
*Inf: Eso actualmente no lo puedo, no lo puedo señalar. (E5, 87)*
- b. *B: Yo trabajo en la biblioteca,*  
*A: para... ¿de las dos?*  
*B: Me encargo de ellos; no, de la de los pequeños.*  
*A: ¡Ah! de los pequeños.*  
*B: De la otra se encarga otra. (E18, 316)*

Los dos ejemplos en (1) incluyen construcciones en las que un CA aparece en posición inicial de oración. Concentrándonos por el momento en cuestiones sintácticas exclusivamente, las dos construcciones en (1) se diferencian básicamente por la presencia de un pronombre clítico

---

<sup>1</sup> Para el término *complemento argumental* he seguido a Porto Dapena (1994:12) quien los distingue de los complementos no argumentales o no regidos. En otras terminologías se denominan a los primeros *complementos* a secas (sobre todo en la literatura anglosajona, cf. Downing y Locke 1992 por ejemplo) o *complementos subcategorizados*, *actanciales* o *valenciales* y a los segundos *adjuntos* o *indicaciones*.

<sup>2</sup> Este corpus se compone de 24 entrevistas o encuestas recogidas y transcritas ortográficamente, de las que se escogieron diez que variaban en cuanto a sexo y edad del informante. El volumen de palabras incluido en la muestra sobrepasaba las 60.000 palabras.

correferencial con el elemento adelantado en el caso de la dislocación a la izquierda, en (1a), y la ausencia de dicha forma pronominal en el caso de la topicalización, como en (1b). No existe ni mucho menos acuerdo entre los lingüistas en cuanto a la terminología utilizada para definir estas construcciones<sup>3</sup>. En este trabajo adopto en un principio la clasificación entre *dislocación a la izquierda* (DI) y *topicalización* (TOP), pero sólo como concepto instrumental; como se verá más adelante, no está siempre justificado en español hablar de dos tipos de construcciones distintas. Más adelante, propongo aunar en una sola categoría los dos tipos de construcciones propuestas y diferenciar subcategorías en base a sus diferentes funciones pragmáticas.

Hernanz y Brucart (1987) y Licerias et al. (1992) hablan en general de procesos de *tematización* frente a los de *rematización*, tomando como base un concepto de *tema* que se refiere al tópico de la oración y uno de *rema* que se refiere a información más prominente o foco y atribuyen además otras características sintácticas esenciales a ambos procesos en español. En la tematización (y también en la DI), el elemento en posición temática puede pertenecer a varias categorías sintácticas, no existe límite (teórico) en cuanto al número de sintagmas a la izquierda, y el sujeto en español puede permanecer delante o detrás del verbo. En la rematización (TOP), el proceso puede afectar a distintas categorías sintácticas pero, a diferencia de la DI, no puede haber más de un constituyente rematizado a la izquierda, y este proceso conlleva la posición posverbal del sujeto.

Ya se ha mencionado que en las DI el elemento dislocado a la izquierda debe tener un correlato pronominal en el resto de la oración. Sin embargo, este requisito no se cumple en todos los casos en español y esto hace que en ocasiones la distinción entre DI y TOP no sea clara en esta lengua. En general, son únicamente los objetos dislocados los que se presentan invariablemente un clítico referido al elemento dislocado. En el caso de sujetos y otros argumentos verbales (como complementos de diverso tipo), los elementos dislocados no suelen presentar un pronombre correferencial en el resto de la oración (a diferencia de otras lenguas romances como el francés o italiano)<sup>4</sup>.

Otra cuestión es que el pronombre resuntivo correferencial que se incluye en las DI se suele considerar como una forma pronominal átona o pronombre clítico. No obstante, el análisis del corpus apunta a que existen dislocaciones que incluyen una forma deíctica que no es átona sino tónica, la cual aparece en algunos casos que admiten clítico, o incluso una repetición del referente en cuestión. Partiendo de esta base, las DI se pueden dividir en dos grupos que presentan características propias tanto sintáctico-semánticas como pragmáticas. En unas, la relación entre el constituyente dislocado y el resto de la predicación es más estrecha y dicha relación se representa por medio de la presencia del pronombre clítico que es una forma pronominal átona. En las otras, dicha relación se establece de manera que el constituyente dislocado actúa de marco o ámbito del discurso en el que se engloba la predicación que le sigue; estas construcciones incluyen una forma deíctica que no es átona sino tónica, la cual aparece en algunos casos que no admiten clítico o incluso una repetición del referente en cuestión. Utilizaré los términos *DI-tipo 1* y *DI-tipo 2* para referirme a ellas. Compárese así los ejemplos en (2) con los incluidos en (3), que ilustran ambos tipos de situaciones:

(2) a. (*Sobre la reputación del americano en el mundo*)

---

<sup>3</sup> Entre los autores que estudian estos fenómenos en español, Hernanz y Brucart (1987) se refieren a *dislocación* para designar a lo que aquí se define como TOP, Casado Velarde (1993) sólo se refiere a *tematización* o *topicalización* (aquí DI) y Silva-Corvalán (1984) denomina *inversiones* tanto la TOP como la DI.

<sup>4</sup> A pesar de la ausencia del clítico correferencial, considero a los sujetos preverbiales en español que presentan evidencia clara de estar dislocados del resto de la oración, como incluidos dentro de una construcción de DI en español (cf. Martínez Caro 1995).

*Personalmente creo que es un poco de, de término medio entre los dos. Creo que consigue muchas cosas por su inteligencia y **otras muchas cosas** lo consigue por su dinero. (E5, 97)*

- b. *(Sobre un congreso en el que participó el participante en Rusia) y entonces, a los cinco o seis mil ...V... que íbamos de todo el mundo, pues nos tuvieron que meter a casi todos en la Universidad, en las habitaciones de los estudiantes... Y allí estuvimos, pues, pues ocho días en la Universidad. O sea, que **la Universidad** la conozco bien. (E9, 154)*
- (3) a. *Entonces, lo que sí confío yo mucho más, **la labor de la prensa**, creo mucho más en ella con muchos peros, naturalmente. (E2, 39)*
- b. *Enc: ¿Me puedes hablar un poco de la música, comparando la clásica con la actual?  
Inf: Bueno; **de música** no... no es que entienda muchísimo de música puesto que no, no tengo tiempo para dedicarme a escuchar. (E5, 90)*

Como indican Hernanz y Brucart (1987), siguiendo a Cinque (1981), se ha demostrado que entre secuencias como las de (2) y las incluidas en (3) existen diferencias que justifican que las segundas sean tratadas como un caso especial de DI, sobre todo en el tipo de relación que existe entre el elemento dislocado y el pronombre u otra palabra con que va asociado.

La DI-tipo 1 es altamente frecuente en lengua española, con diferencias de frecuencia importantes con respecto a su utilización en inglés, por ejemplo. Al igual que en francés (cf. Harris 1985:2), el constituyente dislocado funciona a menudo exactamente igual que el elemento tópico en posición inicial en muchas lenguas. Desde esta perspectiva, el término *dislocación a la izquierda* frente al de *topicalización* es desacertado. Se puede postular así que es una construcción totalmente gramaticalizada en español, careciendo a menudo de las características peculiares que esta construcción posee en otras lenguas<sup>5</sup>.

### 3. Funciones pragmáticas desempeñadas por los complementos argumentales

Después de haber considerado algunas propiedades formales por las que se puede distinguir entre TOP y DI, y en éstas últimas entre DI-tipo 1 y DI-tipo 2, pasemos ahora a investigar qué motivaciones pragmáticas más importantes mueven al hablante a utilizar estas construcciones.

El análisis de estas construcciones en el corpus muestra que el orden OV es explotado con varios propósitos comunicativos que van desde la organización del enunciado en tópico-foco para crear un enlace textual con lo que precede hasta indicar que el referente del complemento preverbal es contrastivo o, incluso, que constituye el foco de información del mensaje.

#### 3.1. Topicalización enfática

La muestra utilizada para este estudio arroja un total de 250 construcciones en las que el CA aparece en posición preverbal en español. En más de la mitad de la muestra (127 casos representando un 50.8%), los CAs preverbales presentaron una función que se ve ejemplificada a continuación:

- (4) *Enc: ¿Me puedes hablar de lo que piensas hacer en el futuro con tu carrera?  
Inf: **Eso** actualmente no lo puedo, no lo puedo señalar. (E5, 87)*

---

<sup>5</sup> Relacionado con esta visión de los hechos está la postura de Dik (1997:329ss) que habla de un proceso de “demarcación” en las lenguas por el que construcciones que antiguamente eran marcadas pragmáticamente pasan, al cabo de un tiempo, a ser construcciones no marcadas o neutras desde el punto de vista pragmático.

- (5) a. *(Sobre el Museo de Ciencias Naturales)*  
*Enc: Ahora, ¿no les queda pequeño este recinto ya para meter a todos los animales?*  
*Inf: **El Museo de Ciencias Naturales, el Museo de Ciencias Naturales**, hubo quien lo supo ver con grandeza, y hablo de ayer. Fue Carlos III; (E13, 223)*
- b. *(Sobre los ingenieros técnicos de Obras Públicas)*  
*Concretamente, cuando yo fui a la Escuela pues éramos me parece que... alrededor de los mil quinientos o algo más, sin contar los libres. Y estamos en tercero actualmente unos doscientos. Que **de aquí** se puede deducir el porcentaje que, que llega al final. (E5, 88)*

La construcción destacada en (4) y (5) es utilizada por el hablante para retomar un referente, que constituye un tópico, introducido previamente en el discurso, proporcionando al mismo tiempo cierta prominencia o énfasis a dicho tópico. Puesto que este tópico representa información dada, en otro contexto donde no existiera énfasis, se omitiría simplemente o se mantendría su referencia anafóricamente. En otro estudio anterior (Martínez Caro 1995), denominé a estos CAs preverbales *Tópicos Dados Enfáticos*, basándome en parte en la taxonomía de tópico que proporciona Dik (1989). Esta visión de los hechos se ve corroborada por Silva-Corvalán (1984) quien observa una relación interesante entre la entonación y el orden de palabras:

[C]iertos [complementos] son colocados en posición preverbal porque, en esta posición, el contorno entonacional de la oración permite asignar prominencia a constituyentes preverbales que no comunican información nueva. (pág. 2)

La principal motivación que el hablante tiene para presentar este referente que transmite información dada de manera enfática es hacer uso de un patrón de organización del mensaje en el que el tópico se distinga claramente del foco o información nueva que el hablante proporciona<sup>6</sup>.

Por otra parte, como afirma Silva Corvalán (1984:6), la progresión de lo conocido a lo desconocido establece cohesión en el discurso; de esta manera, el CA preverbal cumple una función de enlace textual. Por ello, es un patrón muy frecuente en el discurso, que se podría representar gráficamente de la siguiente manera:

(6) TOP - FOC  
 /  
 TOPENF - FOC

Se han reconocido dos contextos básicos de aparición de esta construcción en el corpus: por una parte, en contextos de alternancia de turnos de habla en los que el hablante retoma el tópico propuesto por el encuestador y, por otra, en el discurso de un mismo hablante donde el esquema descrito en (6) se suele aplicar en dos cláusulas consecutivas:

- (7) *Alternancia de turnos de habla:*
- a. *Enc: ¿Me puedes hablar un rato de toros?*  
*Inf: Pues sí, **de toros** puedo hablar no un rato, sino muchísimo, (E5, 91)*
- b. *Enc: ¿Me puedes hablar un poco de este Madrid que va creciendo tanto?*  
*Inf: Pues **este crecimiento en Madrid** yo le veo normal ¿no? (E5, 91)*
- (8) *Discurso de un mismo hablante:*

<sup>6</sup> Es lo que Hannay (1990) llama *modo tópico*, frente a otros modos de organización del mensaje que él aplica al inglés como son el modo neutro, de reacción, presentativo y el totalmente nuevo.

- a. *Yo tengo... una de mis hermanas se casó con... con mi cuñado ¿entiende?, y **mi cuñado**, cuando acabó la carrera lo destinaron a Oviedo. (E2, 24)*
- b. *(Sobre un viaje del informante a Rusia)  
Y, luego además, es muy curioso, porque se ven luminosos, algunos luminosos en las grandes ...V... vías de, de Moscú. Y resulta que esos luminosos pues, claro, como no anuncian nada, porque no tienen por qué anunciar nada, esos luminosos, que se encienden por la noche, pues, pues son, son consignas ...V... políticas, **consignas políticas** eso son los luminosos, (E9, 159)*

Un dato interesante es que DI como TOP se han identificado desempeñando esta función pragmático-discursiva en porcentajes que no varían en gran medida: 59.8% correspondieron a lo que se denominó DI y 40.2% a TOP. Cabe destacar también que la mayoría de DI-tipo 2 identificadas en el corpus están motivadas por este tipo de función:

- (9) a. *Enc: ¿Qué opinas de los transportes en Madrid, las comunicaciones?  
Inf: **Las comunicaciones** pues ...V... hay distintos puntos que están, están bien comunicados, pero hay otros que, que son fatales. (E5, 90-91)*
- b. *Enc: ¿Me puedes hablar un poco de la música, comparando la clásica con la actual ?  
Inf: Bueno; **de música** no... no es que entienda muchísimo de música puesto que no, no tengo tiempo para dedicarme a escuchar. (E5, 90)*

### 3.2. Contraste

La segunda función comunicativa principal que los CAs preverbales desempeñan en el corpus es la de establecer un foco de contraste. Su representación en el corpus es de 39.2% del total de CAs preverbales en español). Véase (10) a continuación:

- (10) a. *B: Yo trabajo en la biblioteca,  
A: para... ¿de las dos?  
B: Me encargo de ellos; no, de la de los pequeños.  
A: ¡Ah! de los pequeños.  
B: **De la otra** se encarga otra. (E18, 316)*
- b. *Y efectivamente, tengo discípulos, tengo la suerte de que yo, que no tengo hijos de la carne, hijos del cuerpo, pues **hijos del espíritu** yo tengo varios. (E13, 222)*
- c. *a mí me gustaba muchísimo lo de cantar ¿eh?, porque, claro, **tocar el piano más mal o más bien**, lo hace mucha gente. O sea, haber estudiado piano no significa ser un gran concertista. En cambio, lo de tener voz, como eso ya no es mérito adquirido, sino que viene de arriba, (E12, 209)*

Por foco de contraste se entiende la contraposición que se establece entre *dos*, y sólo dos, elementos, y que puede ser explícita o implícita, cuando sólo uno de los elementos de dicha contraposición se halla presente en el discurso.

#### 3.2.1. Listado

Partiendo del análisis del corpus, se puede distinguir otra función dentro de la misma dimensión de contrastividad en aquellos casos en los que se contrasta más de dos elementos que el hablante presenta en forma de enumeración. Esta función se aplica a ciertos referentes que no pueden considerarse como contrastivos en el sentido estricto de la contrastividad, al tratarse de más de dos elementos que son parte de un conjunto limitado. Siguiendo a Geluykens (1992) he denominado a esta función *Listado* y en ella, la selección de uno de los elementos pertenecientes a lista supone su contraposición a los demás miembros de la misma,

aunque el contraste es menos evidente que en el foco de contraste entre dos alternativas. Véase (11):

- (11) a. *B: Entonces íbamos al colegio y llegaba junio y ¡zas! todo el mundo al Instituto se examinaba libre. Y así he hecho... así hice hasta cuarto y después ya **quinto y sexto** lo hice en un... en otro colegio, en un colegio normal, pero... no sé por qué, supongo que el colegio tampoco estaría reconocido porque, porque yo me seguía examinando en el Instituto. Y lo... me examiné así e... a... o sea, me examiné si... siempre libre hasta sex... hasta sexto y luego **Preu** lo hice oficial. (E18, 323-24)*
- b. *(Sobre unos extraterrestres que han visitado la Tierra)*  
*entonces, ellos se tienen que hacer perceptibles porque ellos también tienen vista y oído, no tienen olfato y... creo que sí que tienen tacto, y **gusto** no sé si tendrán porque no sé siquiera si comen, a lo mejor. (E3, 56)*

### 3.3. Contrario a lo Presupuesto

Un 6% de ejemplos de CAs preverbales cumplen otro tipo de función comunicativa que, siguiendo la taxonomía de foco de Dik (1989), denomino *contrario a lo presupuesto*<sup>7</sup>. Aquí el CA preverbal representa información expresada por el hablante que es contraria a lo presupuesto por el destinatario; es decir, en términos de Dik (1989), se establece un contraste entre la información pragmática del hablante y la del destinatario. El hablante expresa una información que se presenta como reacción ante otra que posee el destinatario; puede responder a algo que éste último ha expresado explícitamente aunque no necesariamente: es suficiente que el hablante suponga que el destinatario posee dicha información. Los ejemplos en (12) pueden ilustrar esta función de los CAs adelantados en español:

- (12) a. *B: pero el colegio aquel no era..., el colegio aquel no era..., no era colegiado; me parece que se llaman colegiados los que no te dan título..., vamos, los que no te examinan ellos.*  
*A: **Reconocido** creo que se llaman.*  
*B: No era reconocido, sí, pues eso. (E18, 323)*
- b. *(Sobre unos extraterrestres del Planeta Humo que han visitado supuestamente la Tierra)*  
*Enc: Y dolor ¿sienten dolor ?*  
*Inf: Yo no sé si sentirán dolor. Ni siquiera sé si tendrán..., si tendrán... si tendrán sentimientos... Desde luego, **percibir cosas** sí que las perciben, ahora... como siempre se representa a los seres extraterrestres sin sentimientos, yo no sé si éstos sentirán o no sentirán... (E3, 56)*

### 3.4. Foco de información

Finalmente, los CAs preverbales de nuestra muestra también pueden representar el foco de información del enunciado en el sentido de información que el hablante desea presentar como más prominente y aquella que debe integrarse en la información pragmática del destinatario a juicio del hablante (Dik 1989:277). Estos CAs representan información nueva, no necesariamente en el sentido de información inactiva en la mente del destinatario (cf. Chafe 1987), sino en relación con el propósito comunicativo que se pretende alcanzar por medio del foco (cf. Siewierska 1991:176). El CA con esta función puede estar activo en la mente del destinatario en el momento en que es expresado por el hablante, y sin embargo, el destinatario ignora que es éste, y no otro, el elemento que va a ser destacado por su interlocutor.

---

<sup>7</sup> Otros autores hablan del concepto *contrario a lo esperado* (Ocampo 1990, Silva-Corvalán 1984) que es, sin embargo, más general puesto que incluye también información considerada inesperada o sorprendente (cf. Martínez Caro 1995:cap4).

Obsérvese los ejemplos en (13):

- (13) a. *(Sobre un viaje del informante de Moscú a Leningrado)*  
*Y resulta que no había aviones. O sea, estaba previsto que fuéramos en avión, y tuvimos que ir en tren. Pero un tren muy bueno. El tren «Estrella roja» me parece que se llamaba. Un tren extraordinario. (E9, 158)*
- b. *Enc: ¿Y en el verano usted veraneaba, o... ?*  
*Inf: Nosotros íbamos a la sierra. ¡Bueno!, de pequeños, a la sierra, a... De pequeños, a Valencia, mientras vivió mi abuela. Cuando mi abuela murió, ya nos fui..., nos quedamos en la sierra. Como mi padre tenía mucho trabajo y no podía desplazarse muy lejos...*  
*Enc: ¿En qué parte de la sierra ?*  
*Inf: En Cercedilla hemos veraneado cuarenta años. (E15, 260-61)*
- c. *Enc: Me ha dicho usted, que tieveinticinco, veinticuatro años...*  
*Inf: Veinticuatro cumplí en... agosto de este año.*  
*Enc: O sea los veinticuatro recién cumplidos. (E2, 34)*

Esta función de los CAs representa únicamente un 4% del total de construcciones encontradas. El foco de información se suele encontrar en español hacia el final de la oración lo que explica esta baja frecuencia de aparición. A pesar de ello, existen estas construcciones que se amoldan a lo que Hannay (1990) llama *modo de reacción* y a lo que Givón (1988) denomina el principio de *task urgency* o *urgencia de la información*, por el que la información más urgente o importante es expresada primero para atraer la atención del destinatario.

#### 4. Conclusiones

Este estudio ha pretendido dar cuenta de las principales funciones pragmáticas desempeñadas por los CAs preverbiales en español. Estas funciones van desde el énfasis proporcionado a un referente que representa un tópico introducido previamente en el discurso hasta la expresión del contraste, pasando por otras funciones menos representadas en el corpus como son la expresión de la información contraria a lo presupuesto y del foco de información.

Se ha considerado asimismo la diferenciación entre *topicalizaciones* y *dislocaciones a la izquierda* postulada en los estudios de ámbito anglosajón y su aplicabilidad para el español. Parece claro que la misma distinción no se puede hacer a primera vista para el español. Sería quizá apropiado distinguir entre construcciones como TOP y las que he denominado DI-tipo 1, por un lado, y DI-tipo 2, por otro, desde un punto de vista sintáctico y también semántico-pragmático. En las primeras el CA presenta un mayor grado de integración con el resto de la oración que en las segundas, donde el CA inicial representa el marco o ámbito del discurso en el que se engloba la oración que le sigue. Las primeras pueden presentar un pronombre clítico átono correferencial con el CA preverbal o no dependiendo de la categoría gramatical del elemento adelantado (objeto directo o indirecto frente a otro tipo de complementos) y también de la naturaleza pragmática del CA preverbal, básicamente si es foco de información o no (Escobar Álvarez 1995).

Por otro lado cabría diferenciar entre procesos de *tematización* frente a los de *rematización* (Hernanz y Brucart 1987, Liceras et al. 1992), tomando como base un concepto de *tema* que se refiere al tópico de la oración y uno de *rema* que se refiere a información más prominente o focal. Podríamos así establecer una asociación clara entre las cuatro funciones comunicativas de los CAs preverbiales distinguidas en este estudio y estos dos procesos, por una parte, y, por otra, considerar la división entre *Topicalizaciones* y construcciones de

*Movimiento de Foco*, y *Movimiento Yiddish*, presente en Prince (1981). La topicalización enfática es expresada tanto por lo que se ha llamado TOP como por los dos tipos de DI; la diferencia viene básicamente marcada por el grado de integración del CA en la oración. A este respecto, resulta interesante destacar que las DI-tipo 1 con esta función en español donde se adelanta un CA con función de objeto suelen corresponder a TOP en lenguas germánicas, es decir a construcciones donde no existe un clítico correferencial con el CA:

(14) a. *Español:*

*Eso aún no lo sé.*

b. *Inglés:*

*That I don't know yet.*

c. *Neerlandés:*

*Dat weet ik nog niet.*

*(Eso sé yo todavía no)*

En cualquier caso constituyen un caso de Topicalización según Prince (1981) y un tipo de proceso de tematización.

En cuanto a los CAs preverbales como focos contrastivos, son típicamente expresados por TOP o por DI-tipo 1. Corresponden igualmente a las Topicalizaciones de Prince (1981), como evidencia el siguiente ejemplo de este estudio (su ejemplo (22a)):

(15) *[I graduated from high school as] an average student. My initiative didn't carry me any further than average. **History** I found to be dry. **Math courses** I was never good at. I enjoyed sciences... Football was my bag. (mí énfasis, EMC)*

Sin embargo, son consideradas como un proceso de rematización, y no tematización, por Hernanz y Brucart (1987:94ss). Ello se puede explicar por el hecho de que en el contraste se pone de relieve tanto la dimensión de focalidad como la de topicalidad y así, estas construcciones contienen lo que unos llaman *tópicos contrastivos* y otros *focos contrastivos* (cf. Vallduví 1983:12, nota 13).

Tanto las construcciones con CAs preverbales que señalan el foco de información como aquéllas en las que el CA es una información contraria a lo presupuesto se pueden incluir asimismo en los procesos de rematización. El primer tipo corresponde a lo que Prince (1981) denomina construcciones de *Movimiento de Foco*. Además de que el foco de información del enunciado recae en el CA preverbal, este constituyente recibe además el acento tónico, según Silva-Corvalán (1984).

Finalmente, las construcciones cuya información es contraria a lo presupuesto equivalen a lo que Prince (1981) llama *Movimiento Yiddish*, según Silva-Corvalán (1984), que, aunque para Prince (1981) se diferencia de los otros dos tipos de construcciones en parte por razones dialectales, tiene una motivación básicamente pragmática.

## Referencias bibliográficas

- Chafe, W. (1987): "Cognitive constraints on information flow" en R.S. Tomlin (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 21-52.
- Casado Velarde, M. (1993): *Introducción a la Gramática del Texto en Español*, Madrid, Arco/Libros.



- Cinque, G. (1981): "Su alcune costruzione a prolessi in italiano (a confronto con l'inglese, il francese e il tedesco)", *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Cà Foscari*, 20:2, pp. 11-34.
- Dik, S.C. (1989): *The Theory of Functional Grammar. Part 1. The Structure of the Clause*, Dordrecht, Foris.
- Dik, S.C. (1997): *The Theory of Functional Grammar. Part 2. Complex and Derived Constructions*, K. Hengeveld (ed.), Berlin, Mouton de Gruyter.
- Downing, A. y P. Locke (1992): *A University Course in English Grammar*, Hemel Hempstead, Prentice Hall International.
- Escobar Álvarez, M.A. (1995): *Lefthand Satellites in Spanish*, Universidad de Utrecht, OTS (Research Institute for Language and Speech).
- Esgueva, M. y M. Cantarero (eds.) (1981): *El Habla de la Ciudad de Madrid. Materiales para su Estudio*, Madrid, CSIC.
- Geluykens, R. (1992): *From Discourse Process to Grammatical Construction. On Left-Dislocation in English*, Amsterdam, John Benjamins.
- Givón, T. (1988): "The pragmatics of word order: predictability, importance and attention" en M. Hammond et al. (eds.): *Studies in Syntactic Typology*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 243-285.
- Hannay, M. (1990): "Pragmatic function assignment and word order variation in a Functional Grammar of English", *Working Papers in Functional Grammar*, 38, pp. 1-23.
- Harris, M. (1985): "Word order in contemporary French: a functional view", *Working Papers in Functional Grammar*, 1, pp. 1-16.
- Hernanz, M.L. y J.M. Brucart (1987): *La Sintaxis. 1. Principios Teóricos. La Oración Simple*, Barcelona, Editorial Crítica.
- Liceras, J.M., B. Soloaga y A. Carballo (1992): "Los conceptos de tema y rema: problemas sintácticos y estilísticos de la adquisición del español", *Hispanic Linguistics*, 5:1-2, pp. 43-88.
- Martínez Caro, E. (1995): *Funciones Pragmáticas, orden de constituyentes y acentuación en inglés y en español. Estudio de Corpus*, Tesis Doctoral, Departamento de Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid.
- Ocampo, F. (1990): "The pragmatics of word order in constructions with a verb and a subject", *Hispanic Linguistics*, 4:1, pp. 87-127.
- Porto Dapena, J-A. (1994): *Complementos Argumentales del Verbo: Directo, Indirecto, Suplemento y Agente*, Madrid, Arco/Libros.
- Prince, E. (1981): "Topicalization, Focus-Movement and Yiddish-Movement: a Pragmatic Differentiation", *Berkeley Linguistic Society Proceedings*, 7, pp. 249-264.
- Siewierska, A. (1991): *Functional Grammar*, London, Routledge.
- Silva-Corvalán, C. (1984): "Topicalización y pragmática en español", *Revista Española de Lingüística*, 14.1, pp. 1-19.
- Vallduví, E. (1983): "Information packaging: a survey", manuscrito sin publicar, Centre for Cognitive Science & Human Communication Research Centre, Universidad de Edinburgo.